

Ver no !

Autor(en): **Judet, P. / Jean des Neiges / Brodard, Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 [i.e. 29] (2001)**

Heft 115

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244372>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

VER NO !

Qu'ils sont évocateurs ces deux mots prononcés en pa-tois : "Ver no".

En général, pour un campagnard, cela rappelle la maison, la ferme, et si c'est un paysan qui l'évoque, il revoit devant lui, la vieille ferme autour de laquelle il a fait ses premiers pas, comme enfant ou jeune homme, où il s'est amusé, a joué, s'est divertit. Une fois en âge de travailler, il se souvient des travaux agricoles accomplis dans la vieille maison, à garnir au temps des fenaisons, la grange, tapissée de toiles d'araignées, de beaux tas de foin, de regain ou de paille.

En été il a transpiré, à entasser ces récoltes. Et l'hiver, il s'est empressé de préparer ces fourrages pour soigner son bétail. Devant la paroi des crèches, il a soigneusement aligné le "rouvon" de foin et de regain qu'il distribuera le moment venu à son bétail qu'il aime et qui l'aime....

Et s'ils sont deux à faire ces travaux, ils assaisonnent leurs besognes, de réflexions adéquates dans ce beau patois qui semble compléter heureusement ces travaux campagnards revêtant un charme particulier quand ils sont accomplis avec le concours de la "langue paysanne", comme Jean Risse a appelé ce rustique langage de la terre de "chez-nous". Je vous raconte cette petite tranche de ma vie au "service étranger" :



Comment j'ai apprécié les mots patois : "VER NO"

J'ai trente ans. Je suis un jeune homme dans la force de l'âge. J'aime mon pays, mon métier de paysan....Mais le domaine sur lequel je travaille est trop petit et j'ai quatre frères adultes qui me suivent....

Un matin de mars, je vois une annonce dans le journal local :

"On demande

homme en bonne santé pour s'occuper de la ferme et de l'entretien du troupeau : trente têtes de bétail, dans ferme bien aménagée. Salaire à convenir. Désirons rencontrer la personne intéressée.

*P. Judet, palefrenier à Grandvent,
Normandie".*

Écoutons Yôdo Repond, raconter, dans son patois natal, ce qui s'est passé ensuite de cette annonce. "Voilà pour moi", pense-t-il, je veux en parler à père.

Effectivement, il s'en va chez son père occupé à la taille des arbres et lui expose ce qu'il vient de lire.

- Ma, galé bouébo répon chon chénia, la Normandie lè fêrmo yin, à la ruva de la mâ. L'y chu pachâ on kou, kan iro chudâ dou rê dè Franthe.

- Vouê, vo krèyo chénia.

E kemin i chintè ke chon chénia ne voli pâ apondre à cha démanda, i kontinuè :

- Ma apri mè, lè quatre dzouno, pyin dè ya è ke ne démandon rintyiè à travayi. Ma no j'an pâ prou dè têra...è n'a rin à vindre ou a loyi par inke, ke chatso...

Le chénia, Dzojè Repond lè bin d'akouâ avu lè dre à chon bouébo. Ma chon kà chè charâ in moujin ke chon Yôdo alichè chè préjintâ kemin diérthon, din ha kotse déjolâye dè Franthe pê rapouâ à nouhron tan bi pays dè Grevire.

Yôdo ke chintè, chin ke chon père moujavè li répon :

- Tè konprinnyo père. Poré m'ingadji po dutrè mè è che ne va pâ y rêvigno... Du-
che à l'an ke vin, ne richko pâ gran tsouja.



Dutrè dzoua apri Dzojè ke n'avi pâ rè dévejâ dè chin avu chon bouébo, le vè arouvâ pri dè li. Dè chuite la moujâ portyiè è li di :

- Te vin mè dévejâ dè te n'invide d'alâ in Franthe, kemin diérthon vè chi Judet ?

- Vouê, chénia. Li moujo chovin. Lé vuiti din le papê che l'avi di démandè par inke. Ma né rin trovâ.

- Vin avu mè tantyè lé, kontinuè le dzôuno. Chin tè rapalèrè kan t'irè chudâ dou régiment d'AFry, ou chêrvucho dou rê fè Franthe. Te rè vèri chin ke t'a fè à rè vigni ou pays, ma pâ cholè, puche ke la bala fiye ke lè vignète ta féna, la fé le bouneu dè ta ya ! Poutihre ke por mè chin arouvèrè achebin !

Adon, le chénia la pré chon bouébo pê lè j'épolè è in le terin kontre li, li fâ de na vouê routse :

- Lè bin pochubyo ke chin t'arouvichè che te vâ in Franthe. Ti on bi bouébo, bin invidâ. Te tsantè bin è te châ bin dévejâ. Prou dè Pernètè chè chintran bin avu tè. Ma mè è tota ta famiye t'âmon

achebin è vudran tè vouêrdâ inke !

Dzojè l'avi le ka éhrin in li dejin chin. I amâvè bin tota cha famiye, ma Yôdo irè le premi infan à vigni hyori chon dzoune minâdzo, è le dzouyo ke l'avi jà in portin chon premi infan, le chintè adi ora, mogrà ke chi inke irè, vouè on'omo ache gro tyè li.

- Mèrci mon bon chénya dè mè dre chin. Chu bin ton bouébo, le chan dè ton chan...

- Adon d'akouâ dè vigni avu mè ? E portyè pà avu dona achebin? Inthinbyo rè ver chon pâys. Chin li farè pyéji. Et no trè, no farin on bon voyâdzo et no porin mi no fére on idé de la pyathe ke chí Judet démandè din le papê.

Dzojè lè chobrâ on bon momin à moujâ, la man chu l'épola dè chon Yôdo, è to d'on kou la de :

- No j'in dévejérin ch'ta né à la vèya, in famiye....

Chi mime devalné, adon k'iran ti ou pèyo, Dzojè la rakontâ à cha famiye, chin ke Yôdo li avi propojâ.

Tréti chè chon vuiti éthenâ. Ne chavan pà tan tyè dre. Adon la dona : "Toinette" (Antoinette) la de chin ke chè moujâvè :

- Lè veré ke du ke Rémon (le pye dzoûno di bouébo) lè fro de l'ékoula, hou dzoune j'omo l'an tru bon tin, è konprinyo Yôdo, (le pye viyo) ke vudri fére de la pyathe y pye dzoûno! Ke la Franthe lè chobrâye mon pays, mè fari gayâ pyiéji de la rè vère on kou. M'in rapalo dè tan dè j'afère dè mon dzoune tin, ke dè rè trovâ la kotse dè têra du yo ke vouhron chénya m'a prêcheri por mè on bin gro dzouyo. Chin, tyè po vo dre, chin ke mè moujo. Alâ chu pyathe vèr lè j'afère lè to delon bin. E travayi kotyè tin fro dè vè chè, lè pà chè bayi... Et vo j'otro, tyiè ke vo ditè dè chin,ourné la dona in vuitin ti chè j'infan ke ne dejan rin.

Luron (Louis) on bi bouébo dè vint'an l'a adon de :

- Travo que dona l'a réjon. Bayi on toua in Franthe, du yo ke te vin, Mér, lè in mime tin vuiti chin ke chi Judet propoujè, lè on boun'afère. Pà po tsanpâ fro Yôdo, bin yin dè chin, ma che li pyié d'alâ "ch'abrévâ fro" lè bin libro, chuto ke no chin adi proumatère, po travayi chu nouhron bin.

- Ma mè y âméré alâ poyi ch'ti tzotin, di adon Djan ke vignè dè chayi de l'ékoula.....

Dzojè, le chénya l'a adon choutâ chu l'okajyon :

- T'â réjon, mon "piti". Armayi chu nouhrè montagnè dè Grevire chin mè pyié. Ti bon por'ariâ, t'âmè lè bithè. Chin lè bin moujâ. No chin adi proumatère po fénâ.

- T'â dza otyiè in yuva ?

- Na, ma lè chovin ke drê dévan tyiè dè poyi, démandon di j'ar-
- mayi po rinpyahyi dè hou ke ne pyon pã alã....

L'ara d'alã dremi arouvâvè è nyon-mé dejè otyiè. "Toi-
nette" la dona, la adon prè le tsapalè tota la famiye ch'adzenoya à
cha piathe po répondre. Lè chin ke ti lè devalné, fournechè la
vèya dè ha famiye de la Prã.

A dji j'arè, la pendule "Koukou" tzantâvè l'ara, din ha viye
fêrme, yô ke to le mondo irè ou yi.

Dzojè ke dremechè avu lè bouébo, ou pèye déchu, ne pui
pã trovã chon chono, dè moujã à Yôdo ke voli modã de la méjon.

To t'in achoroyin din la né, i intindè, mé tyiè ke vèyè chè
bouébo, ke dremechan trantchilamin. Dè chintre ha pé vè chè
j'infan, chon ka dè chènaya chè fondu din on bi pyiéji et chin
ch'apêchyièdre ch'indremè d'on chono d'omo à la konhinthe drête.

Le lindéman matin, apri avi gouêrnã chon tropi avu chè
bouébo, lou di in dédzounin :

- Lé rè moujã à nouhra vèya è a chin que volon fére Yôdo è
Djan. Vo j'ithè di j'omo prou réveyi po chavê chin ke vo pyé.
Avu dona è Yôdo, no j'oudrin à Grandvent in Franthe po vèr chin
ke Judet y vâ è kemin lè chon tropi. E fére on kou on voyãdzo
avu dona, po rè vère chon pays dè Franthe, n'è pã dè tru. Et
che Djan vou alã poyi, ke fachè chin ke vâ. No chin adi prou
dzin po fére le travo dè nouhra fêrme.

Yôdo l'a adon ékri à chi Judet à Grandvent po li dre
k'alâvè le trovã kan li pyérè, po vèr chin ke rèpréjintâvè ha pyathe
d'armailli, ke l'avi betã chu le papé.

Ou keminthémin d'avri y rèchyèvon à la Prã, la réponcha
dè Judet ke lè j'atindè din le courant dou mê. Povant chobrã na
chenanna ver li.

To redjè dè ha réponcha, Yôdo è cha dona l'an dè chuite
keminhy à moujã chin ke lou fayi betã din lou baluchon, adon ke
Dzojè apreyindâvè, dou j'afére : le gran voyãdzo è la crinte ke
Yôdo chi akovintã.

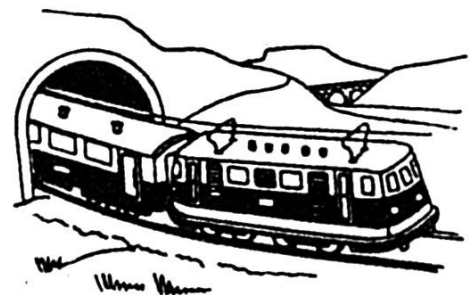
Le tchindzè d'âvri, Ponpon, apyiéya ou piti tzê, djidã pé
Luron, iran prè por alã à Furboua, po prindre le trin po "Le Havre"
k'irè à chin ke l'an pu chavê à la gãre du Furboua, le tzemin dè fê
le pye pri dè Grandvent. Judet dèvechi lè j'atindre inke.

Dzojè k'irè le cheul de la famiye a avi voyadji in tzemin
dè fê, kan irè jou chudã dou rê dè Franthe, chè trovã onko bin
intrèprè po prindre la bouna ligne in modin dè Furboua. L'avi tan
grantin ke le dari kou chè ch'irè pachã, ke ne chin rapalâvè pã dè

to kemin fayi fére.

Ma iran jou bin konchayi. Irè on di premi kou, ke le tzemin dè fê, pachâvè dirèktamin in Franthe chin ch'arêthâ à Dzenèva. La "douane" chè fête din le trin, è apri y avè pachâ to le dzoua, chon arouvâ ou Havre. Hou trè dzin l'an pâ trovâ gran, okupâ k'iran à vuiti ti hou payijâdzo ke pachâvan dévan' lou j'yè. Ma kan l'an yu la mâ l'an jou on réhrin, tan chin lè ja choréprê. "N'iran pâ mé Ver là". Dza i règrètâvan lou montagnè. Yôdo chuto, la trovâ le pâyi déjolâ, trichto. Chon chénya le vuitivè to kontin dè vêr le bouébo ke trovâvè hou pyan'nè pyatè kemin di pilâ ou vin-kouè. Dinche, chè moujâvè Dzojè, le bouébo ne vudrè pâ rêchetâ par inke.

A la gâre, on omo vuthu din di krouye j'âyon lè j'atindè, dékouthè on echpéche dè bêrota (vêr no en derè on "breke") apyéyi d'on gro tsavo, avu na krouye koma, ke le faji viyo.... L'omo lou ja fê di gran chunyo è la korè ver là in lou dejin :



- Vignidè inke, no j'an onkora dodzè kilomètre à fére tantchè à Grandvent.

Dzojè ke kudjivè chè rèkonyêhre din chi gro bâtimin, ne vèyi rin ke li rapêlichan chon dzoune tin, kemin chudâ.

Kan chon jou pri dè Judet, l'an yu k'irè on omo dè pachâ chaptant'an, mégrele è pâ d'on kouâ kapâbyo dè diridji on gro trin dè campagne.

- Vo ji fê bon voyâdzo, lou démandè Judet ?
- Pâ mô. Ma lè bin yin dè vêr no, répon Dzojè in chè parèjin...
- To la bin tzandji pêr inke, apon "Toinette" in vuitin outoua dè li.
- Ma inke, continuè la fémala li avè on gran magajin dè matèrè, avu on tayeu et bin kotyiè j'ovrè...? M'in rapalo bin !
- La mé dè vint'an ke chin lè kotâ. Lè lè tzemin dè fê, ke l'an pré la pyathe po fére on atelier dè réparachyon, po takounâ lou vagon.... La grantin ke vo n'ithè pâ rêvignète inke ?
- Mé dè vint'an, tyié Dzojè ? La mé dè trint'è thin k'an ke no chin mariâ !
- Vouê y conprinyo adon. Mè lé atsetâ le bin a Grandvent l'y a apoupri vint'an. Lé djamé yu chin ke vo mè ditè....

L'an onkora dèvejâ on bokon, è kemin Yôdo pyatenâvè, Judet li di:

- Préchâ d'alâ vo rèpojâ on bokon bi dzouno ? Et vo madama

på tru mafite ? Alin to bounamin ver no, bêre on vêro è no rèpojå on bokon.

- Merci Moncheu Judet, d'akouå. No chin kontin dè no j'achetå na vouërba. Lè ban, din le trin chon dû !

E to le mondo chè teri pri de na grôcha voiture, katcha dèje na bâcha, apyiéya dè dou tsavo.

On kou ti in pyathe, Judet la bayi lè lachè à Yôdo in de-
jin:

- Y vèyo, ke vo vuitidè avu invide chi l'apyê. Vo lécho menå lè dou tsavo, ke chan le tzemin lou-mimo....

Chin fére na manière Yôdo la prê la pyathe dou "patron". E lè tsavo kemin che l'ochan chintu ke Yôdo cheri lou novi mètre chè chon imbreyå ou på din ha grocha vela mi konya dè là, tyiè di Suisse ke vèyan po le premi kou na grocha vela dinche, pyèna dè dzin è dè j'apyê k'alåvan deché-delé à la foudre....

Din le tzê, Judet, Dzojè è cha féna chè léchivan alå, in dévejin :

- La grantin ke vo j'ithè in Franthe démandè Dzojè ?

- Ma vo dèdè vous j'in rapalå, la otyè dépye dè dji j'an. Lè mè ke m'a fayu kotå la galéja fabreka dè kuti à hyamètè, ke ti lè j'armayi volan avé din lou fata, che lou fayi chagni ta bithe ou bin ourå on invê ou na grochyia ke faji a chufri dzin ou bithè.

- Ma bin chur ke m'in rapêlo, répon Dzojè. Mè lé on dè vouhrè kuti, è ke va bin. Vo j'in dê in réjêrva ?

- Vouê, na centan'a vê Julon Thorin à Ethavanin. N'in vin totè la chenan'nè on, ch'tou dari tin.

To d'on kou, l'apyê ch'arêthè è Yôdo, lou kriyè :

- Dévan no la trè tzemin è lè tsavô ne chan på tyin prindre. Adon yo ke fo alå ?

- To dré dzoun'omo... ke få Judet. Et in vuitin Dzojè i ajoutè :

- On derè ke lè tsavo pèjon achebin la mémouåre ? Konyechon portan bin le tzemin. Vigno totè lè chenan'nè inke po vindre, ou martchi, de la frete, dou kurtiyådzo è achebin kotyè kou dou bou.

- Kemin t'å trovå chi bin, inke ou fin don de la Franthe ?

- Pê mè kuti, ke chon achebin konyu in Franthe tyè in Allemagne et pye yin achebin. E kemin le bin di Dzâ lè vignè badê, on viye chudå ke l'avi konyu di Suisses ou chervucho, chè renseigni à la légachyon dè nouhron pays ou Havre è lè on Chavary dè Bulo ke lou j'a bayi mon nom. Tan k'ora l'avé dou diérthon ke m'an tchithå po rintrå ver là, in Grevire. Adon kemin ne travo rin pêr

inke, lé éprovâ dè betâ on anonthe din le papê de la Grevire et cheri kontin, che vouhron bouébo pouéché vigni arrandji mon tropi, ke la fota d'on armailli dè vêr no, po prochpérâ. Lè franché n'è pâ chin !

- Kemin chin ? di adon bruchkamin Toinette. Lè j'omo dè ver no vâyon bin lè Suisse. Mè n'in ché otyiè, tyié Dzojè ?

Adon lè Toinette ke la keminhy à dévejâ avu Fernan Judet. Li a demandâ mile et mile j'afère, ke ch'in rapalâvè kan irè din on gro velâdzo à mé dè 100 kilomètes dè Grandvent. Et Judet kontin dè mé aprindre chu ha kotse dè Franthe tyiè ke n'in chavê li-mimo, lè jou to heuru de répondre à ha brâva Suisse ke n'irè pâ na franchéje dè min. E le tzemin chéourné kan l'an intindu Yôdo ke l'a arêthâ che n'apyiè po lou dre :

- Vuitidè à nouhra drête, ha bala fêrme, in-bortoya dè gro j'âbro avu on bi tropi dè vatzè fribourdzèje bin kutchè à l'onbro ke rondzon trantchilamin.

- E bin chin lè "Ver mè" fâ adon Fernan Judet. Lè le tropi k'atin "l'armalli" ke tzêrtzo. Lé gayâ to rè fê le tsalè è pyantâ lè j'âbro ke vo vèdè. Va on tro pye yin lè tsavo dè lou mimo, van no menâ à la méjon "Vêr No".



Et le brêke ché rè betâ in route, po ch'arêthâ thin munyutè apri, dévan la bala méjon, tot'in bou, bin diferinta di j'otrè bâtyiè in mu, krouvâyè dè tyolè rodsè, ke chinbyâvan di demi-borni dè târa kouête, veri lè j'on chu lè j'ôtro...onkou a bohyon, on kou a ridévê.

La méjon yo ke Judet ché tignè, irè vretâbyamin "Suisse" To t'in bou, avu na ramire in j'achiyètè kemin le tê.

Na fékala dè l'âdzo dè Judet lè chayète dévan la méjon.

- Ma féna, Louise, ke lou préjintè Fernan.

Ha inke l'a charâ lè man di "Suisse" in lou dejin in bon patè dè Bulo :

- Vignidè vuto dedin. Vo dèdè ihre mafi. Na pitita marinda dévan tyiè d'alâ ou yi. Déman no dévejérin...Kemin chu kontinta dè vo vêr. In vo vuitin, y vèyo on bokon dou Moléjon, dè Grevire...dè "Ver no" tyiè.... !

- Voué, Louise, ne pou pâ oubyâ "Ver no", cha velèta dè Grevire yo ke lè vignète ou mondo, è yo ke on n'inpartcha dè chon kà lè

chobrâ, ajoutè Fernan in choutin-bâ dou brêke.



- Vignidè-vuto dedin. Dzouno, déboralâdè lè pikre, è betâdè-lè à l'éhrâbyio, inke, di Fernan in mohrin à Yôdo la pouârta ourâye de l'éhrâbye'a tsavo...

Le dzoune omo la fê chin ke l'avi à fére, et onkou chè tsavo à lou pyathe, Yodo, lé jou à la grandse, è lou j'a impyâ lou rathali dè bon fin. La trovâ chon chégna, avu Fernan Judet, à l'otho, dévan on ver dè byan, dutin ke Toinette chè tsandjivè è chè rafraitchivè din la tsanbra, yo que Louise l'avi menâye.

- Kemin va bin, kan on a kokon po vo j'idji, di Fernan in vuitin Yôdo. Cheré gayâ kontin, che vo pouéchâ rechtâ inke kotyiè tin.

- Fudrè ver, répon le dzôuno in ch'achetin pri dè chon chénya.

Chi mime devalné, Yôdo la idji Fernan à gouvernâ, è dè boun'ara chon jou dremi, et mafi kemin iran l'an fê tyiè on chono. Le matin l'an ti fê di gro j'yê in lou révéyin din on pèyo ke ne konyechan pâ. Otre le dzoua, Fernan lou ja mohrâ kemin irè inchtalâ. Et le du midzoua chè chon rè betâ à dichkutâ. Le tropi convigné à Yôdo, è le kovin préjintâ pê Fernan, bin invida.

Po fourni, Fernan ke l'avi on invide fou d'akovintâ Yôdo, ma in tignin konto di dre dè Dzojè, ke n'irè pâ d'akouâ ke chon bouébo chobrichè in Franthe propoujè à Yôdo dè chobrâ ver li, le tin ke li pyièrè. Dutrè chenan'nè, le tin dè trovâ on dierthon. Inpochubyo dè rëfoujâ ha propojichyon. Ou bu dè quatre dzoua, Dzojè è Toinette, l'an déchidâ dè rintrâ ver là, léchin Yôdo idji Fernan à gouvernâ chè bithè.

Le matin yô ke Dzojè la déchidâ dè ch'indalâ, ne chavan pâ yô que l'avi pachâ Yôdo. A fouârthe dè tsertchi, l'an trovâ din na lodze yô ke révoujan lè grochè machinè po travayi la têra : tzaru; gro tzê; le brêke è to le richto....Irè avu la pye viye di fiyè à Fernan, Julia que li dejan. Yôdo è ha fiye iran in granta dichkuchyon, chu la manyièrè dè fére lè travo de la kanpagne in konparèjon avu la Suisse. Julia l'avi l'è dè ch'intêrechi ke Yôdo n'a pâ yu arouvâ hou k'alâvan modâ.

Dzojè è Toinette, l'an de a révère, chiévu d'on "A d'abôr dè Dzojè" ke lè vuto modâ po ke chon bouébo, ne vèyichè pâ, la déjolachyon k'on dévenâvê chu cha figura.

Yôdo, brâvamin, la keminhy chon travo à la fêrme de la Dzà. Ou piyéji dè gouvernâ hou balè vatsè, le dzouyo ke chintè de la pâ dè Fernan è dè Louise, li an idji à bin fére chon travo....

ma...ne moujâvè pã tru à "Ver no...". Po chè bayi dou korãdzo, i tsantãvè.... è lè katre fiyè de la méjon ch'arêthãvan dè travayi por akutã chi l'armayi tsantã. Julia chuto, fajé mè tyiè d'akutã. Alãvè to pri dou tsantre, ke charãvè kontre li la dzouna fiye ke ne chè défindi pã.

Le premi dè mé, na vatse k'irè din on prã to novi, l'a gonhiã. Alexandre, le cheul bouébo à Fernan, ke l'avi cheidz'an ne chavi pã tyiè fére avu ha bithe ke trabetchivè. Yôdo, to d'on kou li dit :

- T'ã dza yu di vatsè gonhyè ?
- Vouê, ma pã dinche....

Yôdo, atathãvè ha vatse è keminhyvè a avi pouère, démandè ou bouébo :

- T'ã on kuti ?
- Bin chur ke li répon Alexandre, in chayin dè cha fata on di fameu "kuti à Judet".

Yôdo vuto le li prin, ârè la groja lemala è avu achuranthe, la pyantè din le hyan de la vatse.

In chubyin, dè l'è lè chayè de la panthe de la vatse....

Alexandre éthenã et prechk' inpuri vuitivè chin.

- Va tsertchi dè l'ivouè béda è lãvè bin outoua de la pyãye de la vatse yo ke lé pêrhyia, po pã k'inperchichè.

Alexandre la fê chin ke Yôdo li kemandãvè, pu in chè terin pri dè li, li démandè :

- Yôdo, chu jou in admirachyon dè vo vèr kemin vo ji chu chogni à vatse gonhyia k'alãvè choutã è krévã chin vo. Vo vudrã m'inchtruire dou travô d'armayi. Pêchke, du ke vo vèyo fére, mè vu achebin, fére l'armayi e le païjan, et fére kemin vo. Ma mè fô aprindre...
- Ma vouê, Alexandre, t'aprindri à ihre bon païjan, po rèprindre ou pye vuto, ha bal exploitachyon.... pêch'ke, kan pori, vu rintrã "Vêr no". Ne chu pã fê po rechetã, din hou pian'nè, din ha tsalã...



Du adon, Alexandre irè to delon avu Yôdo, y j'éhrãbyo, chu le prã à travayi avu piéji.

Le premi outon, ke Yôdo la pachã à la fêrme de La Dzà, la rè jou duvè vatsè ke l'an gonhã. Et bin lè Alexandre que la volu lè perhy, ma avu on trocar, ke Yôdo l'avi fê avu Alexandre. Chi inke chè achebin bin betã à aryã, à vilã lè vatsè, è a lè chagni che

vignan malâdè è à fére ti lè travo, d'on gro trin dè kanpagne ke Fernan, li avê dza rè betâ à chon non.

Yôdo, li, fajè to chin ke pouê, po fére dou dzouno on bon païjan è dévan la bouna volontâ dou bouébo, ne rékoulâvê dévan rin po k'amichè to delon mé le bi mihi de trava de la têra.

Ma chin ne l'impachivè pâ dè pachâ di bon momin, avu Julia ke kortijâvè ouvêrtamin, avu la bénédikchyon, dè Louise è dè Fernan.

L'outon, ha tan bala chéjon kan fâ bi tin lè arouvâye, avu duvê létrè dè "Ver no": Cha Dona è Djan lui ékrijan. Mér po li bayi di novalè dè "Ver no" et Djan po li dre kemin l'avi pachâ le tsotin, kemin armayi din lè montagnè de la Grevire.



Cholè din cha tzanbra yêjè hou lè-trè, ke vignan dè "Ver no", la titha din chè duvè man, akodâ chu la trâbya, l'avi grantin ke l'aviournê dè yêre, ma pâ dè moujâ, il intin tapâ à la pouâta è lè jou réponde. Chè trovâ in fathe dè Julia, to t'ingénâye dè chè trovâ dévan le dzouno, ke la fâ intrâ, in li dejin :

- La otyiè ke va pâ, ke te vin mè tsertchi ?
- Ma nâ. No j'an jou di vijitè ke modon ora, ma kan les yu k'irè adi inprè ver tè, lé jou pouêre, ke tè chi aouvâ otyiè. Mon chénya, achebin on bokon inpuiri dè vèr ke t'irè pâ dremi ou ke t'avé oubya dè déhindre le pétrole, ma de dè vigni vuiti....
- Et te vè ke to va bin Julia ?
- Et bin n'in chu pâ chur, ke li répon la fiye in le vuitin dè fathe. T'â pâ l'è d'avi pachâ na bouna vèya.

In éfê, Yôdo, n'avi pu ratigni chè lègremè aprî avi yê lè duvê létrè dè "Ver no". L'avi lè j'yè rodzo è chovin li fayi chè motchi....

- On pou rin tè katchi, grahyaja, répond Yôdo avi on rire byan kemin le chéla on dzoua dè pou tin. Ah! Julia kontinuè le dzouno in terin la fiye kontre lui, lè rè yu VER NO....lé intindu lè hyotsètè di vatsè ke van à la montagne. Lé yu tota ma famiye, Mér chuto... Et le bon Yôdo, chin vergogne, léchivè kolâ di grochè lègremè ke vignan atêri chu la fiye, ke li avi pachâ chè bré outoua dou cou....



- Yôdo, te t'in'nouyè. Te vou rè vêt ton Ver no ou pye vuto ?
- Vouê, Julia lè le "mô dou pâys"....
- Konchola-tè mon ami....Po la bénichon de la montagne, te cheri rè din tè montagnè ke tè mankon tan....Pére n'in da onko dichkutâ ch'ta né avu Alexandre. Chi inke, ke va avê dji-chèt'an, chénya, lè adi in bouna chindâ; t'â rè betâ chu pi bin è bithè, è Alexandre chuto âmérè prindre chu li, le pochyin dou bin. Chè chin prou chur, po prindre in tsêrdze tota la mårtse de nouhron bin. Adon, chénya è Alexandre volan tè dévejâ de chin, déman è m'an demandâ de rin tè dre. Volan tè fére la choréprècha... ma kemin y vèyo ke l'innouyo tè prin, tè le dyio, a tè le choin de fére a kotô de ne rin chavê.

Yôdo, inondâ de dzouyo in akutin cha mya li rakontâ chin, la prin din chè bré in li dejin :

- Ma Julia, kemin chu kontin de t'intindre, ma....
- Tyiè ke la ke ne va pâ ch'intyietà la fiye in vuitin Yôdo ?
- Li ya ke ne vu pâ modâ cholè....Julia, ne chu pâ mé cholè !
- Kemin chin ? répon Julia in le vuitin, éthenâye !
- Julia, répon le dzouno, in chè terin pri de la fiye...Te vin avu mè ?

Julia lè vignète tota rodze, in li dejin :

- Te mè va por adébon ?
- Bin chur grahyaja, li di Yôdo

Ma Julia l'avi intindu otyiè è la yu chon chénya chu le lindâ de la pouârta ke l'avi léchia ourâye.

- Vo jiourné de kortijâ, lou demandé in rijin Fernan ?
- Chénya ! ke brâmè de dzouyo Julia, vin inke. Kemin lé trovâ Yôdo to dépitâ, apri avi yê lè lètrè di ver li, lé pâ chu mè tjiji...è pu Yôdo la otyiè d'inportan à tè demandâ....
- Vignidè vo achetâ inke, Fernan, li di Yôdo in li mohrin on echkabi

On kou ti trè achetâ outoua de la trâbya, Yôdo, to t'inchohyâ de chin k'alâvè dre, la keminhy :

- Fernan, mè fo ve dre merci po keminhy, de m'avi comprè et épolâ le tin ke lé pachâ ver vo. Apri chin ke vin de mè dre Julia, mè fô vo dre, chin ke vo chédè dza : Y âmo vouhra fiye du le premi dzoua ke lé yucha....
- Pâ fota de mè le dre Yôdo, chè vèyè tru bin. Adon ?
- Adon, to t'in vo rémarhyin de mè pêmètre de rintrâ "Ver no" ne vudré pâ arouvâ "Ver no" cholè ! Vo demando Julia in mariâdzo!
- Et che tè la bayo pâ, te chabrèri inke ? répon in rijin Fernan

- Adon y chabro inke !
- Bravo Yôdo, ke fâ Fernan in ché lévin...âmeré bin tè vouerdâ...
Ma pucheke t'âmè ma fiye, kemin t'âmè ton "Ver no" dè gran kà t'akouârdo Julia, è inthinbyo modâdè por alâ "Ver vo" kan vo vudrè. Et le chènaya chârè la man à Yôdo, è chin va to kontin dè chin ke vin dè ché pachâ.

Le lindéman, to le mondo ché rathinbyâ ou pèyo è l'an fithâ Yôdo è Julia, ke l'an déchidâ dè modâ ou pye vuto.

*

* *

L'oura faji a pyiéyi le gro kotyiè dévan la méjon de La Prâ à La Rotse. La famiye Repond, irè ou pèyo. Lè fémalè tricotâvan, è lè j'omo yajan le papè oubin pupotâvan.

Novarè l'avi fyê ou viye rélodzo dè bourgogne, kan to d'on kou, le tsa ke dre-mechè chu le forni, la choutâ bâ impuiri.

Dzozè le chénia le vouètè éthenâ in dejin :

- Ôn derè ke nouhron tsa là oyu otyiè....
- Mè achebin di Djan... Lé intindu on tsavo dévan la méjon....

L'avi pâourné dè dre chin k'intindon kokon ke la volu ourâ la pouârta.....

- Luron, va vè vuiti chin ke li a.

Luron l'avi a peina ourâ la pouârta ke l'intindon bramâ : Yôdo, ma Yôdo.. du yo te vin ? Et pu le dzouno vè arouvâ on chékon kavayé.....

Yôdo, chatè prindre chi chékon tzavo pê le breda è y édjà le kavayé à déchindre :

- T'inke-no VER NO Julia, k'intin Luron, ke trèjè di gro j'yê din la né.

Tota la famiye Repond.lè jou dévan la méjon d'on kou in intindin Luron bramâ. Et Yôdo, fou dè dzouyo, ke chaluâvè tota cha famiye, in lou préjintin le chékon kavayé :

- Julia Judet, ke vindrè ma féna....

Dzozè Repond, le chénaya, lou di :

- Vignidè vuto dedin, ha Groj'oura va no j'amenâ de la piodze.

On kou bin achetâ ou pèyo, Yôdo, lou ja rakontâ, chin ke vigniè dè ché pachâ. Pu vuitin outoua dè li, y demandè :

- Ma Julia yo la pachâ ?



- Y betè lè tsavo a l'éhrábyo avi Djan, répon Luron.
- Ah! di in rijin Dzojè, Yôdo, t'â fê kemin mè : t'â prê na bala fiye po rintrâ ou pays. T'in rapalè, t'avé dza de chin on kou ?
- Vouê, ma ha inke lè Suisse è konyê le mihy dè payjan !
- Adon kontin dè rè vigni "Ver No" Yôdo, demandè le chénya avu on fôri tan kontin, qu'on le vèyè chu cha figura.
- Vo ne pouédè pã vo j'imaginã chin k'on rèchin ou fon dè chè-mimo, kan l'inouyã vo prin. Apri ke lé jou yê vouhrè lètrè, Mér, Djan, n'in chu jou rèveri. Kan Julia lè arouvãye din ma tsanbra la yu kemin iro trichto, lè j'yê rodzo d'avi piyorã in rè vèyin "Ver no" la pã pu ch'intigni dè mè dre, ke po la bénichon d'octobre, pori rè ihre "Ver no". Por ihre pye vuto inke, Fernan, mon patron no j'a koncheiyi dè prindre on bon tsavo dè "relè" chin ke vou a dre ke ti lè kou ke la bithe bayè di chugno d'ihre mafite on va din le premi éhrábyo dè "relè" on tsandzè dè tsavo, è dinche tantchè inke. Le dêri "relè" ke no j'an prê, lè à Logena à la fêrme de "la Borda" ke lè ora imbortoya dè méjon.
- La vouére dè dzoua ke vo j'ithè modã dè Grandvent ?
- Dji dzoua. Mè krèyo ke no fajan a pou pri 100 kilomètrès par dzoua.
- Vo dèdè avi mo i rin ?
- Vouê chu kontin d'ihre arouvã. Ma l'avé tan dè pyiéji dè rè vèr "Ver no" è d'ihre bin aconpagni po fére chi gran voyãdzo, ke chuportãvo to, chin mè pyindre, tyé Julia, keourné Yôdo in vèyin cha miya k'arouvãvè ou pèyo, avu Djan.
- Vouê, lè veré Yôdo, tè ke te n'avé pã l'abitude dè fére di gran trajè, lè pã fachilo dè tigni le kou dji dzoua à tsavo, è avu di bithè k'on ne konyiè pã.
- Ma po rè vèr "Ver No" on chupouãrtè pra, chin rin dre. Kan yê lé rè yu le Moléjon, on bokon din la nyola, et pu in arouvin kontre Voru è ke lé yu La Béra, è pu k'on tro pe yin lé yu la Konbè avu le dèchu di j'Adrey lé bramã à ti hou ke volan l'intindre "Ver no"...
- Tã pã bramã bin fê, bon Yôdo, li fã Julia. Ta vouê chè fondja, din on cri éhrandzo din ta figura inondãye dè lègremè ke kolãvan kemin on rialè, din on prã on dzoua d'orãdzo.
E tota la famiye, vuitivè Yôdo, le ka éhrin, ke chè panãvè lè j'yè, ke léchivan pachã di lègremè grôchè kemin di j'à dè moino...
- E vouè, ré vèr nouhra viye fêrme yo ke chu vignè ou mondo, ke mè chu démorã, ke rè vèyo Pér è Mér, frãrè è chèrè.... ne pu pã

dre kemin chin mè fâ dou bin....

- Lè j'àrè avanthon, di Toinette. Vo vu fére na pitita marinda - pêche ke vo ji on bokon fan Yôdo è Julia ?

- Merci, tan bouna Mér, réponon ti dou. On piti otyiè no farè bin piéji...vouê.... Mafi è afamâ... Mér...

La dona chè virè adon kontre chè fiyè in dejin :

- Alâdè préparâ la tsanbrèta ou chéla, Marie è Justine beta-lou lè linhyu dè lin....

- Ma vo fédè lè dou yi, dit adon in rijin Dzojè....

- Na tyiè po Julia dit adon Toinette. Yôdo la adi chon yi ou pèyo dèchu....

Chè chon ti vuiti in rijin, è l'an ti yu, ke chin ke vignè dè dre Yôdo, lou j'irè jou drê ou ka è ke mé d'on terivè chon motchâ dè cha fata, po efahy, chin ke l'avan chintu, ma ke ne volan pâ le mohrà.



Et pu la premiere né "Ver no" l'a pachâ. To le mondo l'avi bin dremê, è le matin, Yôdo irè à l'éhrâbyo, kemin yê è le travô dè ti lè dzoua, la rè trovâ tota la famiye inthinbya à travayi è à dévejâ dè to è dè rin.

Ma Dzojè, le chénya la kan mimo de à Yôdo :

- No j'arouvin à l'evê, è no chin thin j'omo chu nouhron bin ke nè pâ pye grô vouè, tyiè yê kan ti modâ !

Yôdo la konprê è la répondu :

- Po ch'ti l'evê, bon. Ma dè tzôtin i vu alâ poyi....

- Bravo mon bon bouébo. Tè félichito è t'apravo....Yôdo....Ma, tyiè ke t'a le mé manquâ in Franthe ? li dimandè on kou chon chénya.

- Ma famiye bin chur. E kan i vèyé kokon, chi dévejâ in patê ! Chin mè faji à chintre k'iro yin dè "Ver no". Lè dzin iran pâ mé lè mimo. Kan i rêmoujâvo à inke, mè chinté éhrandji... pâ dou payi. Ne poué pâ dévejâ kemin le féjo ora avu tè.... Ah kan "Ver no" mè rèvignè in titha, iro fro dè mè-mimo...To chin ke vèyé n'avi nè kola, nè go....to mè chinbyâvè bèdo....Ah Pér, kemin chu kontin dè rè ihre "Ver no", avu vo, din nouhra méjon, intrè no. La rin dè méya dè pye bi tiè chin.

Jean des Neiges